

**PENGARUH METODE *QAWA'ID WA AT-TARJAMAH* TERHADAP
PENGUASAAN *MUFRODAT* SANTRI BARU ASRAMA K PONDOK
PESANTREN NGALAH SENGONAGUNG PURWOSARI
PASURUAN**

SKRIPSI

OLEH

SULTONUL MU'ALLIFIN

NIM. 2014.86.02.0009



PROGRAM STUDI BAHASA ARAB
FAKULTAS AGAMA ISLAM
UNIVERSITAS YUDHARTA PASURUAN

2019

**PENGARUH METODE *QAWA'ID WA AT-TARJAMAH*
TERHADAP PENGUASAAN *MUFRODAT* SANTRI BARU
ASRAMA K PONDOK PESANTREN NGALAH
SENGONAGUNG PURWOSARI PASURUAN**

SKRIPSI

Diajukan kepada
Universitas Yudharta Pasuruan
untuk memenuhi salah satu persyaratan
dalam menyelesaikan program sarjana

OLEH
SULTONUL MU'ALLIFIN
NIM. 2014.86.02.0009

PROGRAM STUDI BAHASA ARAB
FAKULTAS AGAMA ISLAM
UNIVERSITAS YUDHARTA PASURUAN

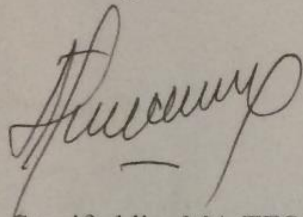
2019

Lembar persetujuan pembimbing

Skripsi oleh Sulthonul Mu'allifin ini
telah diperiksa dan disetujui untuk diuji.

Pasuruan, 07 Agustus 2019

Pembimbing I



H. Syarifuddin, MA.TESOL
NIP. 0860405043

Kepala Program Studi

Pendidikan Bahasa Arab

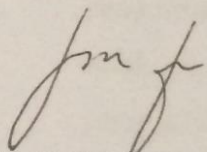


Nur Rokhmatulloh, M.S.I
NIP. 0860911080

Lembar Pengesahan

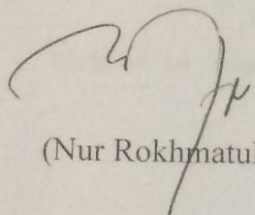
Skripsi oleh Sulthonul Mu'allifin ini
telah dipertahankan di depan dewan penguji
pada tanggal 07 Agustus 2019.

Penguji I



(Syaifulloh, M.PdI)

Penguji II



(Nur Rokhmatulloh, M.S.I)

Mengetahui,

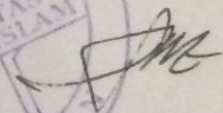

Kepala Program Studi
Pendidikan Bahasa Arab



Nur Rokhmatulloh, M.S.I
NIP. 0860911080

Mengetahui,

Dekan Fakultas Agama Islam



Asrul Anan, S.Ag., M.Pd.I
NIP. 0860305038

Lembar persembahan

Teriring rasa syukur kepada Allah SWT. Skripsi ini, ku persembahkan kepada orang-orang yang banyak membantu, mendampingi dan berpengaruh dalam hidupku:

Ayah dan Ibuku yang selalu kubanggakan

yang senantiasa Tiada Putus-putusnya untuk mengasihiku setulus hati, yang selalu mengingatkanku dalam segala hal;

yang selalu sabar memberikan semangat dan pembelajaran kepadaku agar saya mampu menatap dan menyongsong masa depan yang lebih cerah.

Guru-guruku yang telah memberikan wawasan dan ilmu yang sehingga membuatku menjadi manusia yang berilmu.

Untuk sahabat-sahabatku dan tak lupa semua pihak yang turut serta membantu dalam penyelesaian skripsi ini, terima kasih atas semuanya.

Motto

" مَنْ جَدَّ وَجَدَ "

“Barang siapa bersungguh-sungguh ia akan berhasil”

Lembar pernyataan keaslian tulisan

Dengan ini saya menyatakan bahwa dalam skripsi ini tidak terdapat karya yang pernah diajukan untuk memperoleh gelar kesarjanaan pada suatu perguruan tinggi, dan sepanjang sepengetahuan saya, juga tidak terdapat karya atau pendapat yang pernah ditulis atau diterbitkan oleh orang lain, kecuali yang secara jelas tertulis sebagai acuan yang kemudia disebutkan dalam rujukan.

Pasuruan, 25 Juli 2019.

Penulis



Sulthoni Mu'allifin



ABSTRACT

Mu'allifin, Sulthonul. 2019. **Influence of the *Qawaid wa at-Tarjamah* method on the mastery Arabic vocabulary of the new student in dormitory K Ngalah Boarding School Sengonagung Purwosari Pasuruan**. Thesis. Arabic Language Education Study Program, Faculty of Islamic Studies, Yudharta Pasuruan University. H. Syarifuddin, MA. TESOL.

Keywords: *Qawaid wa at-Tarjamah* method, mastery of Arabic vocabulary.

Al-Qur'an as a source of law and guidelines for Muslims which are arranged in Arabic forces us to become a nation non Arab must learn the language in order to be able to understand and understand Islamic teachings. Vocabulary is a first factor in learning foreign languages. Ngalah Islamic Boarding Schools in the Sengonagung Village of Purwosari Pasuruan for example, applying the *Qawaid wa at-Tarjamah* method as one of the learning methods given to new student to learn Arabic reading. This research examines how the application of the *Qawaid wa at-Tarjamah* method takes place there and how *the Qawaid wa at-Tarjamah* method influences the mastery Arabic vocabulary of the new student of the K dormitory that uses it.

By compiling a systematic research design, researchers used a quantitative approach in compiling this study. Taking data through observation, interviews, documentation and tests, then analyzing the data obtained is combined with the theory taken whether there is an influence between the *Qawaid wa at-Tarjamah* method on the mastery Arabic vocabulary of the student.

The application of the *Qawaid wa at-Tarjamah* method to the new student K dormitory begins with the reading of Arabic-language material by the teacher, by speaking word by word so that the student knows the meaning of the word, then explains it in a single text to understand the context of the sentence. Show the teacher extent to which the material he understands and how much vocabulary he receives by going forward and imitating the readings of the teacher and explaining them one by one.

With the compatibility between the application of the *Qawaid wa at-Tarjamah* method in the field and the theory written in several books, the application of the *Qawaid wa at-Tarjamah* method to the new student at the Ngalah Islamic Boarding School Boarding School is said to be going well according to the existing theory. For the calculation of validity and data regression it can be concluded that with a total F reg of 4.542 and $F_{tab5\%} = 3.32$, it can be concluded that there is an influence between X and Y, or there is an influence between the *Qawaid wa at-Tarjamah* method on the new student of Arabic vocabulary mastery. With a significant level of 5%, we dare to use a pre-service instructor of the *Qawaid wa at-Tarjamah* method to check the mastery of Arabic vocabulary.

ملخص

(المعلمين)، (سلطان) ٢٠١٩. تأثير طريقة القواعد والترجمة للاستطاعة المفردات الطلاب الجديد في المنطقاء ك المعهد غلاله سينجوناجوغ برواساري باسوروان. المقال. برنامج الدراسي لتعليم اللغة العربية، كلية الدراسات الإسلامية، جامعة يودهارتا باسوروان. الحجج. شريف الدين الماجستير

الكلمات الرئيسية: طريقة القواعد والترجمة، إستطاعة المفردات

القرآن كمصدر للمبادئ التوجيهية القانونية والإسلامية التي يتم ترتيبها باللغة العربية مما يلزم على أمة العجم / غير الأمة العربية أن نتعلم اللغة لتكون قادرة على فهم وفهم تعاليم الإسلام. المفردات هي عامل رئيسي في التعلم الأجنبي. المعهد غلاله سينجوناجوغ برواساري باسوروان مثله، يطبق طريقة القواعد والترجمة للتعلم الطلاب الجديد القراءة العربية. يبحث هذا البحث كيفية تطبيق طريقة القواعد والترجمة التي حدثت هناك وكيفية التأثير على طريقة القواعد والترجمة للاستطاعة المفردات الطلاب الجديد في المنطقاء ك التي يستعملها.

بيألف الخطة البحث النظامي، باحث يستعمل المراقبة الكميّة لهذا البحث. أخذ البيانات من خلال المراقبة والمقابلات والوثائق والاختبارات، ثم تحليل البيانات التي يقتدر بالنظريات هل كان تأثير بين طريقة القواعد والترجمة للاستطاعة المفردات الطلاب.

تطبيق طريقة القواعد والترجمة للطلاب الجديد في المنطقاء ك يبدأ بقراءة مواد اللغة العربية من قبل المعلم، من خلال تطبيق كلمة للطلاب لمعرفة معنى الكلمة، ثم يشرحها في الكلمة الواحدة لفهم سياق الجملة، ثم شوط الطلاب ليظهروا للمعلم مدى المادة التي فهمهم وبقدر المفردات التي تلقاها بطريقة إلى الأمام وانتحال شخصية المعلم باكان وشرحها واحد فواحد.

وبكان مناسب بين تطبيق الطريقة القواعد والترجمة في المكان البحث مع النظرية الذي كتب في الدفاتر، فيرد تطبيق الطريقة القواعد والترجمة للطلاب الجديد في المنطقاء ك المعهد غلاله سينجوناجوغ برواساري باسوروان جيداً كالنظرية. على حساب صحة وتراجع البيانات يمكن استنتاج أنه مع ما مجموع الشريط الإنحشار: ٤،٥٤٢ و مجموع الشريط المهم: ٣،٣٢ فيتم كان تأثير بين طريقة القواعد والترجمة واستطاعة المفردات طلاب الجديد. بمستوى المهم ٥ % نشاجع ان يستعمل متنبئ طريقة القواعد والترجمة للنبوءة استطاعة المفردات طلاب الجديد.

ABSTRAK

Mu'allifin, Sul-tonul. 2019. **Pengaruh metode *Qawaid wa at-Tarjamah* terhadap penguasaan *mufradat* santri baru Asrama K Pondok Pesantren Ngalah Sengonagung Purwosari Pasuruan.** Skripsi. Program Studi Pendidikan Bahasa Arab, Fakultas Agama Islam, Universitas Yudharta Pasuruan. H. Syarifuddin, MA.TESOL.

Kata Kunci: **Metode *Qawaid wa at-Tarjamah*, penguasaan *mufradat*.**

Al-Qur'an sebagai sumber hukum dan pedoman umat islam yang tersusun dalam bahasa Arab memaksa kita selaku bangsa 'ajam / non Arab harus mempelajari bahasa tersebut agar mampu mengerti dan memahami ajaran islam. Kosakata merupakan faktor utama dalam mempelajari bahasa asing. Pondok Pesantren Ngalah yang ada di Desa Sengonagung Purwosari Pasuruan misalnya, menerapkan metode *Qawaid wa at-Tarjamah* sebagai salah satu metode pembelajaran yang diberikan terhadap santri baru untuk mempelajari bacaan berbahasa Arab. Penelitian ini meneliti bagaimana penerapan metode *Qawaid wa at-Tarjamah* yang berlangsung disana dan bagaimana pengaruh metode *Qawaid wa at-Tarjamah* terhadap penguasaan *mufradat* santri baru asrama K yang menggunakannya.

Dengan menyusun rancangan penelitian yang sistematis, peneliti menggunakan pendekatan kuantitatif dalam menyusun penelitian ini. Mengambil data melalui observasi, wawancara, dokumentasi dan tes, kemudian menganalisa data yang didapat dipadukan dengan teori yang diambil apakah terdapat pengaruh antara metode *Qawaid wa at-Tarjamah* terhadap penguasaan *mufradat* santri.

Penerapan metode *Qawaid wa at-Tarjamah* terhadap santri baru asrama K diawali dengan pembacaan materi berbahasa Arab oleh guru, dengan mentarjamah kata demi kata agar santri mengetahui makna dari kata tersebut, kemudian menjelaskannya dalam satu teks secara utuh untuk memahami konteks kalimat, selanjutnya giliran santri untuk menunjukkan kepada guru sejauh mana materi yang ia pahami dan sebanyak mana kosakata yang ia terima dengan cara maju dan menirukan bacaan guru serta menjelaskannya satu persatu.

Dengan adanya kesesuaian antara penerapan metode *Qawaid wa at-Tarjamah* di lapangan dengan teori yang dituliskan dalam beberapa buku, maka penerapan metode *Qawaid wa at-Tarjamah* terhadap santri baru asrama K ponpes Ngalah dikatakan sudah berjalan dengan baik sesuai teori yang ada. Atas perhitungan validitas dan regresi data dapat disimpulkan bahwa dengan total F reg sebesar 4,542 dan $F_{tab5\%} = 3,32$, dapat disimpulkan bahwa ada pengaruh antara X dengan Y, atau ada pengaruh antara metode *Qawaid wa at-Tarjamah* terhadap penguasaan kosakata santri baru. Dengan taraf signifikan 5% kita berani menggunakan prektdiktor metode *Qawaid wa at-Tarjamah* untuk memprediksikan Penguasaan kosakata bahasa Arab.

Kata pengantar

Segala puji dan syukur penulis haturkan kehadiran Allah SWT, karena atas berkat rahmat, ridho dan inayah-Nya jualah sehingga penulis dapat menyelesaikan penyusunan skripsi yang berjudul: “Pengaruh metode *Qawaid wa at-Tarjamah* terhadap penguasaan *mufradat* santri baru Asrama K Pondok Pesantren Ngalah Sengonagung Purwosari Pasuruan”.

Shalawat serta salam, semoga tetap tercurahkan kepada junjungan baginda Nabi Muhammad SAW., para keluarga, sahabat dan para pengikutnya yang telah membawa petunjuk kebenaran, untuk seluruh umat manusia, yang kita harapkan syafaatnya di akhirat kelak.

Pada kesempatan ini, dengan penuh kerendahan hati penulis haturkan ucapan terima kasih yang sebesar-besarnya dan penghargaan yang setinggi-tingginya kepada yang terhormat:

1. Romo KH. Muhamad Sholeh Bahruddin yang merupakan pembina serta guru besar kami yang selalu memberikan motivasi dan semangat belajar baru terhadap kami;
2. Bapak Dr. H. Saifulah, MHI. selaku rektor Universitas Yudharta Pasuruan yang telah memberikan kesempatan kepada penulis sehingga skripsi ini dapat selesai;
3. Bapak Asrul Anan, S.PdI., M.Pd.I. selaku Dekan Fakultas Agama Islam dan yang memberikan izin dalam melaksanakan penelitian;
4. Bapak Nur Rahmatulloh, S.Pd.I., M.S.I. selaku Kepala Program Studi Pendidikan Bahasa Arab yang juga memberikan izin dalam menyelesaikan skripsi ini;
5. Bapak H. Syarifuddin, MA.TESOL Selaku dosen pembimbing yang telah banyak meluangkan waktu serta memberikan pengarahan, sehingga skripsi ini dapat tersusun dan selesai;
6. Seluruh Bapak/Ibu dosen Universitas Yudharta Pasuruan, khususnya Bapak/Ibu dosen Pendidikan Bahasa Arab yang telah mendidik dan

memberikan ilmu pengetahuan kepada penulis selama menempuh studi di kampus ini;

7. Agus H. Ahmad Syaikhul selaku pengasuh asrama K Pondok Pesantren Ngalah Sengonagung Purwosari Pasuruan, yang telah memberikan kesempatan bagi kami untuk melakukan penelitian terhadap santri asuhnya;
8. Ustadz Ridwan selaku kepala asrama K Pondok Pesantren Ngalah Sengonagung Purwosari Pasuruan beserta jajaran kepengurusannya;
9. Siti Isnawaton Hasanah, orang terdekat saya yang selalu memberikan semangat dan suasana baru agar mampu segera menyelesaikan ini semua;
10. Teman, sahabat dan siapapun yang ada dalam kehidupan saya. Yang selalu memberikan keceriaan, canda dan tawa, motivasi, dan pelajaran yang tidak akan terlupakan.

Penulis menyadari, bahwa skripsi tidak mungkin bisa selesai tanpa adanya orang-orang hebat diatas, dan kami juga sangat memahami apabila karya kami ini masih jauh dari kesempurnaan. Oleh karena itu, saran dan kritik konstruktif dari berbagai pihak sangat diharapkan demi terwujudnya karya yang lebih baik di masa mendatang. Sebagai ungkapan terima kasih, penulis hanya mampu berdo'a, semoga amal baik Bapak/Ibu diberikan balasan yang lebih dan lebih banyak lagi oleh Allah SWT. Akhirnya, penulis berharap semoga skripsi ini dapat bermanfaat bagi pembaca pada umumnya dan bagi penulis khususnya. Amin Ya Robbal'Alamin

Pasuruan, 25 Juli 2019

Penulis